

## Dr. Öğr. Üyesi ELİF ERSÖZLÜ

### Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 312 297 8375](tel:+903122978375)

E-posta: [eersozer@hacettepe.edu.tr](mailto:eersozer@hacettepe.edu.tr)

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/eersozer>

### Eğitim Bilgileri

Doktora, University of East Anglia, Language, Literature And Translation, Literary Translation, Birleşik Krallık 1996 - 2000

### Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

### Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

### Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Devam Ediyor

Yrd. Doç. Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2002 - 2018

Yrd. Doç. Dr., University of East Anglia, Faculty Of Linguistics And Translation, Translation, 1996 - 1999

Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 1993 - 1995

### Yönetilen Tezler

ERSÖZLÜ E., A descriptive analysis of the turkish translations of Agatha Christie's Murder on the Orient Express within the framework of retranslation hypothesis, Yüksek Lisans, E.GÜL(Öğrenci), 2017

ERSÖZLÜ E., A case study on the two Turkish translations of Paul Auster's City of Glass, Yüksek Lisans, İ.HÜYÜKLÜ(Öğrenci), 2015

ERSÖZLÜ E., Applicability of translation criticism approaches to different text types, Yüksek Lisans, T.TEZCAN(Öğrenci), 2015

ERSÖZLÜ E., Literary and audiovisual translation of figures of speech: Bridget Jones's Diary in Croatian and Turkish, Yüksek Lisans, I.GALIC(Öğrenci), 2012

ERSÖZLÜ E., A descriptive study on the Turkish translations of European patent documents, Yüksek Lisans, G.TANER(Öğrenci), 2011

ERSÖZLÜ E., Translation of a translation: A descriptive study on the Turkish translation of J.R.R. Tolkien's the lord of the rings, Yüksek Lisans, S.GÖKTAŞ(Öğrenci), 2010

ERSÖZLÜ E., The effects of cultural affinity/distance on the translation of postcolonial literature: Salman Rushdie's Shame, Yüksek Lisans, S.ERGIN(Öğrenci), 2010

ERSÖZLÜ E., Critical analysis of translation of Salman Rushdie`s "Midnight`s Children" in the framework of Hans J. Vermeer`s Skopos theory, Yüksek Lisans, Ş.ERASLAN(Öğrenci), 2005

## **Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler**

- I. **Görsel-işitsel çeviri eğitiminde mizah modülü önerisi**  
Ersözlü E., OKYAYUZ A. Ş.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.32, ss.1538-1557, 2023 (Hakemli Dergi)
- II. **Training of Interpreters: Some Suggestions on Sight Translation Teaching**  
ERSÖZLÜ E.  
Translation Journal, cilt.9, sa.4, 2005 (Hakemli Dergi)
- III. **Difficulties in the Translation of Proverbs**  
ERSÖZLÜ E.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, sa.10, ss.99-108, 2000 (Hakemli Dergi)
- IV. **Tanzimattan Günümüze Çeviri**  
ERSÖZLÜ E.  
Çeviribilim ve Uygulamaları, sa.3, 1993 (Hakemli Dergi)

## **Kitap & Kitap Bölümleri**

- I. **TRANSLATION OF FORENSIC NOVEL AS A HYBRID GENRE: A CASE STUDY ON TRACE BY PATRICIA CORNWELL**  
ERTAN A., ERSÖZLÜ E.  
Different Perspectives in Translation Studies, Nur Emine KOÇ Deniz KARACA, Editör, İstanbul Aydın Üniversitesi Yayınları, İstanbul, ss.32-50, 2019
- II. **RETRANSLATION HYPOTHESIS: THE CASE OF AGATHA CHRISTIE'S MURDER ON THE ORIENT EXPRESS IN TURKISH5**  
Özcan E. G., ERSÖZLÜ E.  
Different Perspectives in Translation Studies, Nur Emine KOÇ, Deniz KARACA, Editör, İstanbul Aydın Üniversitesi Yayınları, İstanbul, ss.52-75, 2019
- III. **Paratextuality in the Context of Drama and Theatre: A Case Study on The Ballad of Ali of Keshan by Haldun Taner**  
ERSÖZLÜ E.  
From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics, Literature and Translation Studies, Tarakçıoğlu, A. Özlem İşisağ U. Korkut Tekin Nesrin Ruiz-Cecilia Raul Karras Ioannis Çetin Turhan, Editör, Lambert Academic Publishing, Beau Bassin, ss.205-220, 2018

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

- I. **Popüler Aşk Romanları: Beyaz Dizi Çevirileri**  
ERSÖZLÜ E.  
ASOS Uluslararası Filoloji Sempozyumu, 18 - 20 Nisan 2019, ss.76
- II. **Noktalama İşaretlerinin Çeviri Yoluyla Aktarımı**  
ERSÖZLÜ E.  
2. Uluslararası Rumeli Sempozyumu, 12 - 13 Nisan 2019
- III. **Partner in Crime: A Case Study on the Novel Trace by Patricia Cornwell**  
ERSÖZLÜ E.  
1st International Scientific Researches Congress on Humanities and Social Sciences, Madrid, İspanya, 19 - 22 Mayıs

2016, ss.309

- IV. **Teknik Çeviri Eğitimi ve Sınavların Bir Eğitim Yöntemi Olarak Kullanılması**  
ERSÖZLÜ E.  
1. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, 20 - 21 Ekim 2011

### **Desteklenen Projeler**

ERSÖZLÜ E., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi 23. Sayısının (2017) basımı, 2017 - 2017  
ERSÖZLÜ E., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Çevirmen: Suç Ortağı, 2016 - 2017

### **Metrikler**

Yayın: 11

### **Akademi Dışı Deneyim**

Hacettepe Üniversitesi  
Özyürek A.Ş.